

***Ocha Zanmai: The 2012 San Francisco International Conference on
Chanoyu and Tea Cultures***

お茶三昧：2012年茶の湯と茶文化に関するサンフランシスコ国際会議



Conference Program
プログラム

Welcoming Events for Presenters
Friday, November 9

発表者の皆様のための歓迎行事
11月9日(金)

10:00 - 12:30 Asian Art Museum - a curatorial tour

200 Larkin Street, San Francisco, CA 94102
アジア美術館 - 学芸員解説付見学

13:00 - 15:00 Tea Ceremonies

The Japanese Tea Rooms, the Hokka Nichi Bei Kai Building, 3rd Floor
1759 Sutter Street, San Francisco, CA 94115

Koicha by Hokka Nichi Bei Kai Tea Society (Urasenke)

Usucha by Hokka Nichi Bei Kai Tea Society (Omotesenke)

北加日米会館3階茶室にて茶会

北加日米会ティーソサエティー（裏千家）による濃茶席

北加日米会ティーソサエティー（表千家）による薄茶席

15:30-16:00 Visit to the Office of The Nichibei Weekly

1832 Buchanan Street #207 (between Sutter & Bush), San Francisco, CA 94115
日米ウィークリー新聞社表敬訪問

16:00-17:00 Guided tour and free time at SF Japantown

日本町散策

17:30-19:30 Welcoming Dinner at Yoshi's

1330 Fillmore Street, San Francisco, CA 94115

サンフランシスコの有名ジャズ・レストラン「ヨシズ」で歓迎ディナー

Keynote Lectures, Presentations, and a Korean Tea Ceremony

Humanities Building
San Francisco State University
1600 Holloway Avenue, San Francisco, CA 94132

Saturday, November 10

特別講演、研究発表、韓国のティーセレモニー

サンフランシスコ・ステート大学
ヒューマニティーズ・ビルディングにて

11月10日(土曜日)

Open to the public (18 years of age and above)
一般公開 (18歳以上)

OPENING CEREMONY 開会式

Humanities Auditorium (Room 133, Humanities Building)

サンフランシスコ州立大学ヒューマニティーズビル 133号室にて

09:00 - 09:15

Opening Remarks: Midori McKeon, Conference Chair, San Francisco State University

開会の辞: 会議議長マッキオンみどり サンフランシスコ州立大学

Welcome Address: Jon Funabiki, Executive Director, Dilena Takeyama Center for the Study of
Japan and Japanese Culture

歓迎のご挨拶: デリーナ・武山 日本文化研究センター長 ジョン・フナビキ

PRESENTATIONS 研究発表

Humanities Auditorium (Room 133, Humanities Building)

サンフランシスコ州立大学ヒューマニティーズビル 133号室にて

English and Japanese abstracts will be provided for all presentations.
日英両語の内容概要が配布されます

09:15 - 09:55 Presentation #1 (Bilingual—English and Japanese, with bilingual PowerPoint slides)

Melissa Rinne, Asian Art Museum of San Francisco

“Bamboo Flower Baskets and Other Tea Utensils in the Asian Art Museum of San Francisco”

マリサ・リンネ サンフランシスコ・アジア美術館

サンフランシスコ・アジア美術館蔵の茶道具—花籃を中心に

10:00 - 10:40 Presentation #2 (English with some Japanese, with bilingual PowerPoint slides)

Nobu Kurashige, Ikenobo Ikebana Society of America

“Tea Gatherings and *Tatehana* Recorded in Abbot Shosho Horin’s *Kakumeiki*—as Cultural Phenomena in the Kan’ei Era (1624-1644, early Edo Period)”

蔵重伸 池坊いけばなアメリカ事務所

鳳林承章の『隔冥記』に見る茶会と立花 — 寛永時代(1624-1644, 江戸前期)の文化として」

10:50 - 11:50 Presentation #3: Special Lecture 特別講演

(English, with bilingual PowerPoint slides)

Tamaki Yano, Doshisha University

“Records of Distinguished Chanoyu Utensils—an Afterglow of *Kundaikansohchoki*”

矢野環 同志社大学「茶の湯の名物記—『君台観左右帳記』の残照」

11:50 - 12:00 Dedication of a Japanese name “Tôshi-an” to SFSU’s Toshiko Mishima Memorial Tearoom

当校の故三島登志子教授ゆかりの茶室を新たに「登志庵」と命名

Midori McKeon, Japanese Program Coordinator, San Francisco State University

Susan Shimanoff, Associate Dean, College of Liberal and Creative Arts, San Francisco State University

12:00 - 13:30 Lunch Recess 昼休み

Lunch pick up: 11:30 – 13:00, Room 132, Humanities Building

Red tickets: regular; white tickets: vegetarian

お弁当は 132 号室で 11:30 - 13:00 の間にお受け取りください。

赤い引換券が普通メニューのお弁当、白い引換券が菜食メニューのお弁当です。

As dessert, please enjoy Imuraya’s sweets that you have received in your registration packet.

受付でお渡しした井村屋のお菓子をデザートとしてご試食ください。

Lunch Rooms: Rooms 108, 109, and 111, Humanities Building: no room assignments are made.

Please feel free to use any of these rooms for your lunch.

昼食室:108 号室、109 号室、111 号室をご自由にお使い下さい。

Lunch Rooms for Invited Guests and Presenters: Room 117 and Room 485, Humanities Building.

A piece of paper indicating your room assignment is found in the envelope that you received at the registration desk. Your lunch has already been delivered to your room.

発表者の方々とご招待客の昼食室は 117 号室と 485 号室です。

受付でお渡しした封筒の中にお部屋番号の紙が入っていますのでご覧ください。お弁当は昼食室にお届けしてございます。

12:10-13:15 Commemorative Tea Ceremony (*Usucha*) for invited guests and conference presenters at newly dedicated Toshi-an, Room 117, Humanities Building 御招待客・研究発表者との記念茶会 登志庵にて 薄茶 2 席

Tea Session I 一席目: 12:10 - 12:40; Tea Session II 二席目: 12:45 - 13:15

12:30-13:00 Tea will be served in Room 485 to invited guests.

485 号室ではお茶室にお入りになれないご招待客にお食事の後、呈茶いたします。

We are unable to serve *maccha* to the general audience. 申し訳ございませんが、一般の呈茶はございません。

13:30 - 14:30 Presentation #4: Special Lecture 特別講演 (Japanese 日本語)

Asao Kozu, Tezukayama University

“Another Look at Rikyu’s *Wabi-cha*, from a New Perspective”

神津朝夫 帝塚山大学「利休のわび茶を考える—新たな視点から」

14:35 - 15:15 Presentation #5: (Japanese 日本語 with bilingual PowerPoint slides)

Yoshiyuki Miyatake, Doshisha University

“Calligraphic Scrolls Used at Actual Tea Parties as Seen in the Records of Formal Tea Gatherings”

宮武慶之 同志社大学「茶会記における掛軸—実際の茶会で使用された墨蹟を中心に」

15:20 - 16:05 Presentation #6 (English)

Jennifer Anderson, San Jose State University

“Japanese Tea Ritual, Dynamic Mythology, and National Identity”

ジェニファー・アンダーソン サンノゼ・ステート大学

「日本のティーリチュアル、ダイナミックな神話、国家のアイデンティティ」

KOREAN TEA CEREMONY 韓国のティーセレモニー

Humanities Symposium Room (Room 587, Humanities Building)

サンフランシスコ・ステート大学ヒューマニティーズビル 587 号室にて

16:15 - 17:15 Introduction and Demonstration 紹介とデモンストレーション

Jae Sup Pak, University of California, Berkeley, and Jung Mee Ahn

バクジェソプ カリフォルニア大学バークレイ校

アンジェオンミ

CLOSING CEREMONY 閉会式

Humanities Symposium Room (Room 587, Humanities Building)

サンフランシスコ・ステート大学ヒューマニティーズビル 587 号室にて

17:15 - 17:30 Closing Remarks 閉会の辞

Tamaki Yano, Conference Coordinator, Doshisha University

会議コーディネーター 矢野環 同志社大学

Stephen Roddy, Conference Coordinator, University of San Francisco

会議コーディネーター スティーブン・ロディ サンフランシスコ大学

**17:45 Leave San Francisco State University for the banquet at the
University of San Francisco**

サンフランシスコ州立大学を出て、サンフランシスコ大学での晩餐会へ